

JORGE ALVES BARBOSA



MISSA “PUERI HEBRAEORUM”

PARA CORO A 3 VOZES BRANCAS

E ÓRGÃO

Viana do Castelo – 2017

MISSA “PUERI HEBRAEORUM”

“*Pueri Hebraeorum*” são as primeiras palavras da Antífona de Domingo de Ramos que refere a cena narrada pelo Evangelista São Mateus (Mt 21, 1-14), sobre “as crianças de Jerusalém” que vão ao encontro de Jesus, com ramos de palmeira, aclamando-o na sua entrada – depois denominada triunfal – na cidade, dias antes de sofrer a Paixão e Morte. A escolha deste tema tem directamente a ver com o facto de estarmos perante uma obra escrita para coro de crianças, motivada pelas condições de um concurso de composição, mas também resultante do facto de já por diversas vezes me ter dedicado a escrever para essa especial formação coral: em primeiro lugar, na elaboração e revisão do *Cancioneiro Coral Galego*, publicado em 1995; em segundo, lugar pelo facto de ter dedicado à formação de professores de música dez anos da minha vida académica, com um trabalho centrado na elaboração de repertório para a formação musical das crianças; em terceiro lugar, porque se trata de um campo onde a produção específica não é muito significativa apesar do enorme papel que, desde sempre, os *pueri cantores* tiveram na execução da música sacra, sobretudo devido ao facto de o espaço reservado às *capelas*, nas igrejas e catedrais, ser vedado às mulheres.

Hoje em dia assiste-se a um crescimento do interesse na preparação de coros de crianças, na convicção de que estas têm uma especial aptidão para a aprendizagem, ao mesmo tempo que o timbre da voz branca (voz das crianças antes da puberdade) tem características muito próprias que a colocam em vantagem relativamente às vozes femininas adultas. Elas são os naturais destinatários, no repertório polifónico antigo, da voz superior, designadas normalmente por “Tiple” nas partituras de outros tempos, termo que deriva da palavra que denominava, na polifonia medieval, a voz mais aguda “Triplum”. É na relação com as vozes mais graves, na formação de coro misto, que se desenvolve a maior parte do repertório, mas há também muitas partituras escritas para o âmbito específico das vozes de criança, tanto no repertório antigo como em algum mais recente de que é paradigma a presença das vozes brancas na *Paixão Segundo São Mateus* de Johann Sebastian Bach, na *Terceira Sinfonia* de Gustav Mahler, na célebre cantata natalícia de Benjamim Britten, *Ceremony of Carols* para coro infantil e Harpa, ou na *Mass of the Children* de John Rutter.

Ao colocar a hipótese de escrever uma *Missa* para Coro de Crianças, facilmente me ocorreu utilizar como referencia um tema que dissesse directamente respeito às crianças na sua relação com a liturgia. Sabemos que há salmos que apontem para esse tema, pelo menos com a utilização da palavra latina “Puer” (por vezes traduzida por

“servo”) como no salmo 113 (112); o Salmo 148 apela a que “jovens e donzelas, velhos e crianças louvem o nome do Senhor”; no Salmo 8, 2, diz-se que “das crianças e meninos de peito sai o louvor que confunde os Vossos adversários”; é bem conhecida a cena de acolhimento de Jesus às crianças, tomadas como referência para a entrada no Reino dos Céus (Mt 18, 5 e 19, 14). No entanto, é a antífona gregoriana de Domingo de Ramos que guarda a relação mais directa e inequívoca, textual e musical, com as crianças e a liturgia, até pela tradução: “As crianças de Jerusalém (literalmente “Os meninos dos hebreus”) trazendo ramos de oliveira, foram ao encontro do Senhor, clamando com alegria: ‘Hossana nas alturas’”. O texto da Antífona é este:

<i>Pueri hebraeorum,</i>	<i>As crianças hebreias (Os filhos dos hebreus)</i>
<i>Portantes ramos olivarum</i>	<i>Trazendo ramos de oliveira</i>
<i>Obviaverunt Domino</i>	<i>Foram ao encontro do Senhor</i>
<i>Clamantes et dicentes:</i>	<i>Clamando com alegria:</i>
<i>“Hosanna in excelsis”.</i>	<i>“Hossana nas alturas”</i>

A melodia gregoriana desta Antífona é a que segue, constituída por cinco elementos facilmente identificáveis a partir das barras; cada um destes elementos é utilizado em separado, em diversos momentos da obra, pelas vozes ou pelo órgão, com uma intencionalidade musical e litúrgica, certamente, mas também teológica.

Handwritten red annotations above the staff include rhythmic values: *1 7*, *1 1 1 1*, *1 1 1 1 1 1 1 1*, and *1 1 1 1 1 1 1 1*.

Latin text: *P U- e- ri Hebrae- ó- rum, * portántes ramos o- li- vá- rum, obvi- a- vé- runt Dómi- no, clamán- tes et di- cén- tes : « Ho- sánna in excél- sis ».*

O relevo vai naturalmente para a primeira frase que introduz também a obra e vai sendo citada em diversos momentos, nomeadamente o “Amen” do *Glória*, mas todas as outras, em função do significado do texto são utilizadas. Por exemplo, se a introdução do *Senhor tende piedade* é feita com a frase inicial, já a parte cantada inicia

com a segunda, “portantes ramos olivarum”; o *Santo* é construído a partir de “clamantes et dicentes” numa clara evocação das últimas palavras do Prefácio, enquanto o *Hossana* é feito a partir das mesmas palavras presentes na antífona. A frase “obviaverunt Domino”, alusiva ao facto de as crianças se aproximarem de Jesus serve como tema integrador da parte do *Glória* relativa a Jesus Cristo: “Senhor Jesus Cristo, Filho Unigénito...”, entrando também na parte vocal do *Cordeiro de Deus*. E assim por diante.

É evidente que o objectivo primeiro de escrever uma música elaborada com uma intencionalidade marcadamente litúrgica, convidando as crianças a uma participação na celebração da Eucaristia se pode facilmente aliar à intenção de escrever algo dentro das características da voz e do repertório infantil, a partir do canto gregoriano, sabendo que as crianças têm uma especial aptidão para este tipo de música; sabemos das inúmeras experiências nesse campo, muito por influência de um método de formação musical das crianças criado em tempos pela americana Justine Bayard Ward com base no canto gregoriano. Ao mesmo tempo, o facto de o acompanhamento ser reservado ao órgão permite alguns desenvolvimentos e alguma fantasia ao nível da construção da partitura. A forma diversificada com que os diferentes temas são tratados, com variações rítmicas e expressivas, um pouco na senda do “contrafactum” já por mim abordado noutros momentos, revela também as potencialidades da melodia gregoriana mesmo num contexto um pouco mais moderno. Por isso, usámos uma harmonia assumidamente modal, uma rítmica muito próxima da leitura semiológica dos manuscritos gregorianos (nomeadamente a referência à notação sangalense), procurando ainda uma fluidez no movimento que evite, em determinados momentos, uma marcação exagerada, ao mesmo tempo que se procurou, uma linguagem aproximada o mais possível aos parâmetros da música litúrgica, sem sair do específico mundo das crianças.

Será demasiado pretensioso pensar que com este trabalhinho poderemos enriquecer um pouco o repertório musical para coro de crianças? Não serei eu a dar a resposta. Porém, não deixo de apontar uma coincidência curiosa: terminei este trabalho precisamente no dia de São João Bosco, o grande apóstolo das crianças, a quem dedicou a sua vida e a congregação salesiana, e que a própria liturgia apelida de “pai e mestre da juventude”.

Viana do Castelo, 31 de Janeiro de 2017

Jorge Alves Barbosa

SENHOR, TENDE PIEDADE

I

II

III

ÓRGÃO

p

mf Se - nhor, ten-depie -

Se - nhor,
da - de de nós! Se - nhor, ten
Se - nhor,

This system contains the first vocal entry and piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "Se - nhor, da - de de nós! Se - nhor, ten Se - nhor,". The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

ten - de pie - da - de de nós!
- de pie - da da, pie - da de de nós!
ten - de pie - da - de de nós!

mf
mf

This system contains the second vocal entry and piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in grand staff. The lyrics are: "ten - de pie - da - de de nós! - de pie - da da, pie - da de de nós! ten - de pie - da - de de nós!". The piano part continues with a rhythmic accompaniment. Dynamic markings *mf* are present in the piano part.

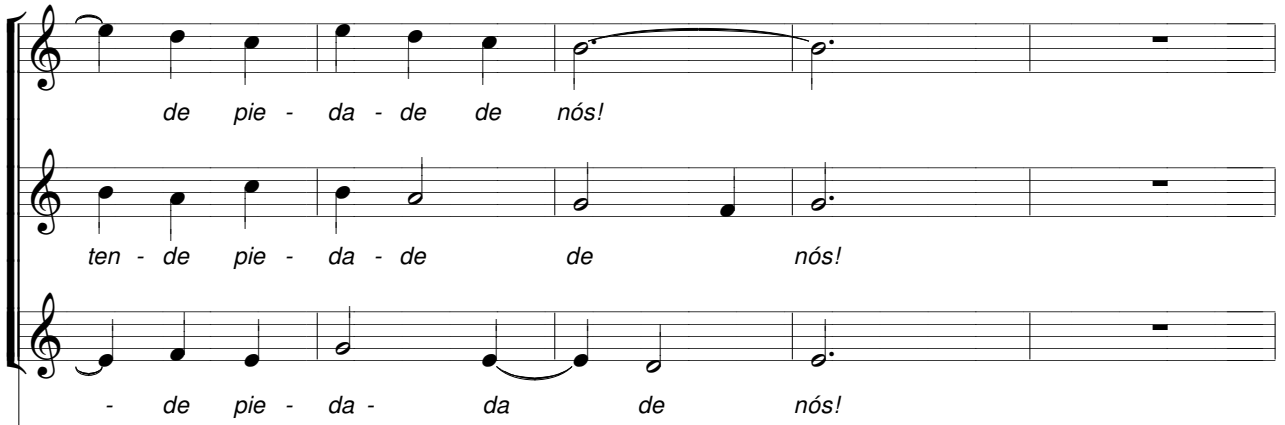
mf Cris - to. ten - de pie -

da - de de nós! Cris - to, ten -
Cris - to,
Cris - to, ten

de pie - da - de de nós!

ten - de pie - da - de de nós!

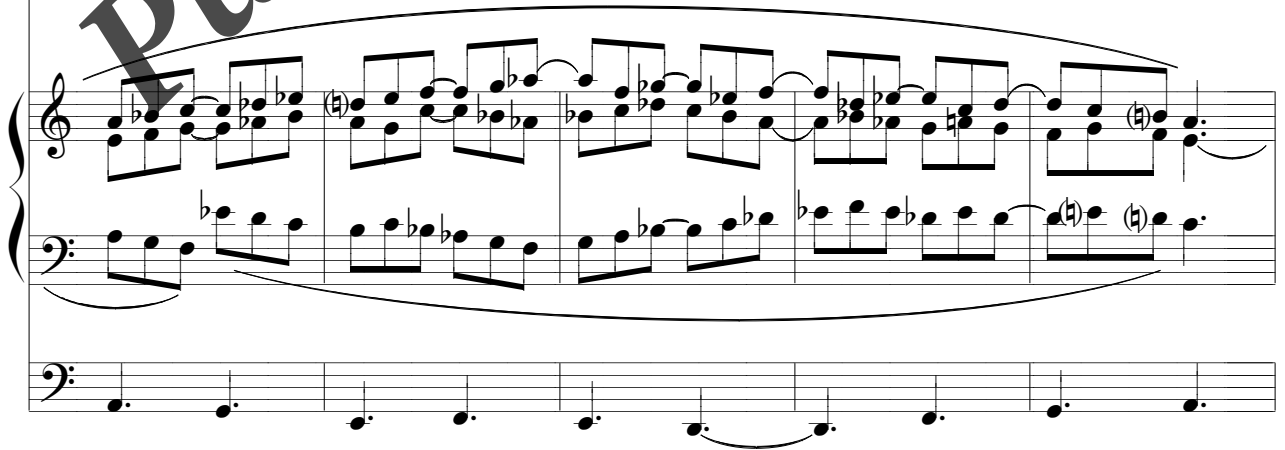
- de pie - da - da de nós!



p



mf Se - nhor,



Se -
ten - de pie - da - de de nós Se -
Se -

The first system of the musical score consists of five staves. The top three staves are vocal parts: the first staff has a whole rest followed by a half note G4; the second staff has a melody starting on G4 and ending on G4; the third staff has a whole rest followed by a half note G4. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a steady eighth-note bass line.

nhor, ten - de pie - da - de de nós!
nhor, ten de pie - da - de Se - nhor,
nhor, ten - de pie - da - de de nós!

The second system of the musical score also consists of five staves. The top three staves are vocal parts: the first staff has a melody starting on G4 and ending on G4; the second staff has a melody starting on G4 and ending on G4; the third staff has a melody starting on G4 and ending on G4. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a steady eighth-note bass line.

Se - nhor ten - de pie - da - de de nós!
ten - de pie - da - de, pie - da - de de nós!
Ten - de pie - da - de!

pp

The musical score consists of four staves. The top three staves are vocal lines in treble clef, with lyrics in Portuguese. The bottom two staves are piano accompaniment in bass clef. The piano part includes a *pp* dynamic marking. A large watermark 'Pueri Hebraeorum' is overlaid diagonally across the score.

Pueri Hebraeorum

GLÓRIA

Allegro ♩ = 116

I

II

III

ÓRGÃO

f Gló - ria a Deus nas al - tu - ras!

f Gló - ria Gló - ria a Deus nas al - tu - ras!

f Gló - ria a Deus nas al - tu - ras!

Lento e sostenuto

f E paz na ter - ra aos ho - mens *mf* por E - le a -

f E paz na ter - ra aos ho - mens *mf* por E - le a -

f E paz na ter - ra aos ho - mens *mf* por E - le a -

f *mf*

f

ma - dos.

ma - dos.

ma - dos.

p Se - nhor Deus, Rei dos Céus, Deus Pai To - do Po - de -

p

mf Nós Vos lou - va - mos, nós Vos ben - di - ze - mos, *mf* nós Vos a - do -
mf Nós Vos lou - va - mos, nós Vos ben - di - ze - mos, *mf* nós Vos a - do -
ro - so, *mf* nós Vos a - do -

mf

ra - mos, *mf* nós Vos glo - ri - fi -
ra - mos, *mf* nós Vos glo - ri - fi -
ra - mos, *mf* nós Vos glo - ri - fi -

mf

ca - mos, nós Vos da - mos gra - ças por Vos - sa i - men - sa gló - ria.

ca - mos, nós Vos da - mos gra - ças por Vos - sa i - men - sa gló - ria.

ca - mos, nós Vos da - mos gra - ças por Vos - sa i - men - sa gló - ria.

f

Adagio sostenuto

p Se -

III Oboé

p II

nhor Je - sus Cris - to

This system contains the first vocal phrase. It consists of three staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, and a bass line. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 2/4. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "nhor Je - sus Cris - to". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a fermata over the final measure.

This system contains the piano accompaniment for the first system. It consists of two staves: a piano right hand and a piano left hand. The right hand has a melodic line with a fermata over the final measure, while the left hand provides a bass line. The key signature and time signature remain 3 flats and 2/4.

Fi - lho U - ni - gé - ni - to,

This system contains the second vocal phrase. It consists of three staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, and a bass line. The key signature has three flats and the time signature is 2/4. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Fi - lho U - ni - gé - ni - to,". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a fermata over the final measure.

This system contains the piano accompaniment for the second system. It consists of two staves: a piano right hand and a piano left hand. The right hand has a melodic line with a fermata over the final measure, while the left hand provides a bass line. The key signature and time signature remain 3 flats and 2/4.

mf Se - nhor Deus, Cor - dei - ro de Deus, Fi - lho

mf Se - nhor Deus, Cor - dei - ro de Deus, Fi - lho

mf Se - nhor Deus, Cor - dei - ro de Deus, Fi - lho

mf

de Deus Pai;

de Deus Pai. *p* Vós que ti - rais o pe - ca - do do

de Deus Pai.

p

p ten - de pie - da - de de nós;
mun - do, *p* ten - de pie - da - de de nós;
p ten - de pie - da - de de nós;

This system contains three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics "ten - de pie - da - de de nós;". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a 6/8 time signature.

Vós que ti - rais o pe - ca - do do mun - do,

This system contains three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics "Vós que ti - rais o pe - ca - do do mun - do,". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a 3/4 time signature.

a - co - lhei a nos - sa sú - pli - ca; *mf* Vós que es - tais à di - rei - ta do
 c - co - lhei a nos - sa sú - pli - ca;
 a - co - lhei a nos - sa sú - pli - ca;

Allegro vivo

p Pai, ten - de pie - da - de de nós!
p ten - de pie - da - de de nós!
p ten - de pie - da - de de nós!

f Só Vós sois o San - to, só vós o Se - nhor,
f Só Vós sois o San - to, só Vós o Se - nhor,
f Só Vós sois o San - to só Vós o Se - nhor,

The first system consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a 7/8 time signature. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and chords in the left hand. The lyrics are in Portuguese and are repeated across the three vocal parts.

só Vós o Al - tís - si - mo, Je - sus Cris -
só Vós o Al - tís - si - mo, Je - sus Cris -
só Vós o Al - tís - si - mo, Je - sus Cris -

The second system continues the musical score with three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a 7/8 time signature. The piano accompaniment is in grand staff. The lyrics are in Portuguese and are repeated across the three vocal parts. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and chords in the left hand. The lyrics are: só Vós o Al - tís - si - mo, Je - sus Cris -

to, *f* Com o Es-pí-ri-to San-to, na gló-ria de Deus Pai.

to, *f* Com o Es-pí-ri-to San-to na gló-ria de Deus Pai.

to *f* Com o Es-pí-ri-to San-to na gló-ria de Deus Pai

The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and a more melodic line in the right hand, often with accents and slurs.

f A - men! *ff* A - men!

f A - men! *ff* A - men!

f A - men! *ff* A - men!

The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern, featuring slurs and accents. The final measure of the piano part is marked *sf*.

SANTO

Andante con moto ♩ = 100

I

II

III

ÓRGÃO

p San - to San - to, San - to, *mf* Se - nhor

p San - to, San - to San - to, Se - nhor

p San - to, San - to, San - to, Se - nhor

accelerando

Deus do u - ni - ver - so. *mf* O céu e a ter - ra pro - cla -

Deus do u - ni - ver - so, O céu e a ter - ra pro -

Deus do u - ni - ver - so, O céu e a ter - ra pro -

mf

Allegro

mam a Vos - sa gló - ria: *f* Hos - sa - na, Hos - sa -

cla - mam a Vos - sa gló - ria: *f* Hos - sa - na!

cla - mam a Vos - sa gló - ria: *f* Hos - sa - na!

f

rall. molto

na, Hos-sa - na, Hos - sa - na, nas al - tu - ras!

Hos-sa - na! *f* Hos-sa - na nas al - tu - ras, *pp* nas al -

Hos-sa - na! *f* Hos-sa - na nas al - tu - ras, *pp* nas al -

Lento

tu - ras!

tu - ras!

pp Ben - di - to o que vem em no - me

pp Ben - di - to o que vem em no - me

pp Ben - di - to o que vem em no - me

Allegro

do Se - nhor! *f* Hos - sa - na, Hos - sa - ne, Hos - sa - na!

do Se - nhor! *f* Hos - sa - na! Hos - sa - na!

do Se - nhor! *f* Hos - sa - na! Hos - sa - na!

I Tempo

na, Hos - sa - na, nas al tu - ras, nas al -
f Hos - sa - na nas al - tu - ras! *mf* nas al -
f Hos - sa - na nas al - tu - ras! *mf* nas al -

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The second and third staves are vocal lines in treble clef, also with lyrics. The fourth staff is a piano accompaniment in bass clef. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 2/4. Dynamics include *mf* and *f*. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with accents.

tu - ras!
tu - ras!
tu - ras

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The second and third staves are vocal lines in treble clef, also with lyrics. The fourth staff is a piano accompaniment in bass clef. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 2/4. Dynamics include *ff*. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with accents.

The image shows a musical score for the piece "Pueri Hebraeorum". It consists of five staves. The first three staves are vocal parts, each with a treble clef and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The fourth and fifth staves are piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs) and the same key signature. The piano part features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The title "Pueri Hebraeorum" is written diagonally across the score in a large, bold, serif font.

Pueri Hebraeorum

CORDEIRO DE DEUS

Andante Moderato ♩ = 63

I

II

III

ÓRGÃO

p Cor-

p

pp

This section contains the musical notation for three voices (I, II, III) and the organ. The organ part is written in two staves (treble and bass clef) and is marked with dynamics *pp* and *p*. The tempo is Andante Moderato with a quarter note equal to 63 beats per minute.

dei - ro de Deus, que ti - rais o pe - ca - do do mun - do,

This section contains the vocal melody and organ accompaniment in 2/4 time. The lyrics are: "dei - ro de Deus, que ti - rais o pe - ca - do do mun - do,". The organ part is written in two staves (treble and bass clef).

mf Ten - de pie - da - de de nós!

mf ten - de pie - da - de de nós!

mf Ten - de pie - da - de de nós!

The first system consists of three vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal staves are in treble clef, and the piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The music is in 3/4 and 2/4 time signatures. The lyrics are in Portuguese. A large watermark 'Pueri Hebraeorum' is overlaid diagonally across the page.

mf Cor - dei - ro de Deus que ti - rais o pe - ca - do do

The second system continues the musical score with three vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal staves are in treble clef, and the piano accompaniment is in grand staff. The lyrics are in Portuguese. A large watermark 'Pueri Hebraeorum' is overlaid diagonally across the page.

sostenuto

mf Ten - de pie - da - de de nós!
mf Ten - de pie - da de de nós!
mun - do, *mf* ten - de pie - da - de de nós!

f

ff

This system contains the first three vocal staves and the piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef, and the piano part is in grand staff. The music is in 3/4 and 2/4 time signatures. Dynamics include *mf* and *ff*. A large watermark 'Pueri Hebraeorum' is overlaid diagonally across the page.

A Tempo

p Cor - dei - ro de Deus que ti - rais o pe -

p

p

This system contains the fourth vocal staff and the piano accompaniment. The vocal part is in treble clef, and the piano part is in grand staff. The music is in 3/4 and 2/4 time signatures. Dynamics include *p*. A large watermark 'Pueri Hebraeorum' is overlaid diagonally across the page.

ca - do do mun - do, *p* Dai - nos a Paz, dai

p Dai - nos a Paz, dai - nos

p Dai - nos a Paz, dai - nos

This system contains three vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "ca - do do mun - do, *p* Dai - nos a Paz, dai" for the first staff, and "*p* Dai - nos a Paz, dai - nos" for the second and third staves. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

nos a Paz!

a Paz!

a Paz!

pp

This system contains three vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in grand staff. The lyrics are: "nos a Paz!" for the first staff, "a Paz!" for the second staff, and "a Paz!" for the third staff. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand, with a *pp* dynamic marking. A large watermark "Pueri Hebraeorum" is overlaid diagonally across the page.